



## Filter Service Sp. z o.o.

ul. Sadowa 7a, 95-100 Zgierz  
tel./fax: (+48 42) 716 15 18  
717 15 81  
fax: (+48 42) 717 15 15  
715 44 33  
e-mail: filter@filter-service.eu  
www.filter-service.eu

## Instrukcja użytkowania maski pełnotwarzowej Panarea 7000

norma:  
EN 136:2000  
EN 136:1998

jednostka certyfikująca i nadzorująca:  
Italcert - Viale Sarca 336 - 20126 Milano - Italia  
(Jednostka notyfikowana nr 0426)

### 1. INFORMACJE OGÓLNE

- EURMASK jest znakiem towarowym sprzętu ochrony osobistej wytwarzanym przez firmę MILLA S.r.l. Zmiany techniczne niniejszego sprzętu są niedozwolone. Niniejsze instrukcje zostały starannie opracowane zredagowane przez firmę MILLA S.r.l. Firma MILLA S.r.l. w żadnym wypadku nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane niezrozumieniem tekstu, błędy drukarskie lub niekompletność.
- 1.1 Przed zastosowaniem maski PANAREA użytkownicy muszą zapoznać się, a także zrozumieć i postępować zgodnie ze wszystkimi instrukcjami zawartymi w niniejszym podręczniku.
  - 1.2 Maski EURMASK zostały zaprojektowane konkretnie w celu opisanym w niniejszym podręczniku.
  - 1.3 Naprawa i wymiana części zamiennych musi być przeprowadzana wyłącznie przez przeszkolony personel, przy użyciu oryginalnych części zamiennych firmy MILLA S.r.l.
  - 1.4 Zaleca się, aby okresowe badania wszystkich masek przeprowadzał personel serwisu technicznego firmy Milla lub inny wykwalifikowany przeszkolony w tym celu personel.
  - 1.5 Gwarancja firmy MILLA S.r.l. określa całkowity zakres odpowiedzialności firmy MILLA S.r.l. Firma MILLA S.r.l. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane przez:
    - a) testowanie, które nie zostało przeprowadzone;
    - b) testowanie i konserwację niewłaściwie przeprowadzone przez osoby inne niż upoważnione do tego przez Milla S.r.l.,
    - c) niewłaściwe zastosowanie maski.
  - 1.6 Milla S.r.l. nie ponosi odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane nieprzestrzeganiem wyżej wymienionych przepisów.
  - 1.7 Ogólne warunki niniejszej gwarancji zastosowanie do wszystkiego, co nie zostało wspomniane powyżej. W przypadku nieznanności warunków umowy Milla S.r.l. prześle na pisemny wniosek więcej informacji.

### 2. NORMY, ZAKRES STOSOWANIA, PRZESTROGI I OSTRZEŻENIA

Panarea jest maską zgodną z normą EN 136:98 CL2, wyposażoną w połączenia śrubami gwintowanymi zgodnymi z normą EN 148-1. Należy ściśle przestrzegać instrukcji użytkowania pochłaniaczy / filtropochłaniaczy / filtrów i sprzętu do oddychania, a także norm bezpieczeństwa i przepisów wydanych przez właściwe władze.

Sprzęt ochrony układu oddechowego powinien być wykorzystywany przez pracowników w dobrym zdrowiu i przeszkolonych w zakresie stosowania tych urządzeń. Użytkownicy nie mogą posiadać brody i wąsów lub bokobrodów, ponieważ kolidują z uszczelką części twarzowej, utrudniając tym samym odpowiednią szczelność zamknięcia na twarzy. Badania dotyczące maski Panarea (7000), zgodnie z normą EN 136 i zezwoleniem opatrzonym znakiem CE zostały przeprowadzone przez następujące jednostki notyfikowane: N° 0426 - ITALCERT - Viale Sarca, 336 - 20126 Milano - Italia. Oznakowanie „CE0426” na masce identyfikuje jednostkę notyfikowaną, która przeprowadza inspekcję produkcji zgodnie z procedurą zawartą w art. 11/B Dyrektywy Europejskiej 89/686/EWG. Italcert - Viale Sarca 336 - 20126 Milano - Italia (Jednostka notyfikowana nr 0426).

Użytkownicy maski Panarea muszą upewnić się, że w atmosferze nie przekroczone są najwyższe stężenia zanieczyszczeń. Wartości dopuszczalne są określone w podręczniku, który zawiera instrukcje użytkowania pochłaniaczy / filtropochłaniaczy / filtrów i niezależnych aparatów oddechowych stosowanych wraz z maską.

#### SZCZEGÓLNE WARUNKI UŻYTKOWANIA

Jeśli zagrożenia potencjalnie występujące w miejscu pracy wymagają zastosowania systemów ochrony dróg oddechowych i użycia urządzeń zabezpieczającego, należy starannie sprawdzić zgodność tych urządzeń z maską. Te dodatkowe środki ochrony nie mogą zakłócać pełnej skuteczności sprzętu ochrony dróg oddechowych. Zagrożenia potencjalnie występujące w miejscu pracy mogą być następujące:

- płynne lub gazowe substancje, które są szkodliwe w kontakcie ze skórą;
- substancje toksyczne, które działają drażniąco na skórę;
- promieniowanie;
- naprężenia mechaniczne;
- eksplozje w atmosferze;
- substancje toksyczne w powietrzu lub zanieczyszczenia w atmosferze

Serwis techniczny firmy Filter Service służy Państwu pomocą, wyjaśnieniem, poradami i informacjami, które mogą być wymagane.

### 3. OZNAKOWANIE

Maska Panarea oznaczona jest znakiem CE zgodnie z dyrektywą Wspólnoty Europejskiej 89/656, ponieważ badane próbki spełniają wymagania normy EN 136:98

#### OZNAKOWANIE NA MASCE PANAREA

- PANAREA
- EN 136:98 CL2: Norma EN i klasa maski
- Producent, rok produkcji, oznakowanie CE
- EURMASK identyfikacja producenta (LOGO)
- 98 rok produkcji (1998), dwie cyfry
- CE 0426 - Numer identyfikacyjny jednostki notyfikowanej kontrolującej produkcję
- 7000 - Numer referencyjny części zamiennej

### 4. ZASADY DZIAŁANIA

Powietrze wdychane przez zawór wlotowy w elemencie łączącym, wprowadzane jest do maski i przewodów w wewnętrznej części osłony zapobiegając w ten sposób zraszaniu. Powietrze dostaje się do maski wewnętrznej przez zawory zwrotne, a po jego zużyciu przez użytkownika, wydychane jest przez dwa zawory wylotowe.

### 5. ELEMENTY MASKI

Maska Panarea składa się z następujących elementów:

- 5.1 Część twarzowa maski
- 5.2 Maska wewnętrzna z zaworami zwrotnymi
- 5.3 Ostona
- 5.4 Zawór wylotowy (dwie części)
- 5.5 Część łącząca
- 5.6 Uprząż na głowę z pięcioma taśmami nagłowia

### 6. ZAKŁADANIE I PRÓBA SZCZELNOŚCI

- 6.1 Używaj regulowanych sprzączek do poluzowania uprząży,
- 6.2 Poluzuj dwa paski pod brodą,
- 6.3 Umieść maskę przed twarzą trzymając ją z tyłu części szyjnej, umieść podbródek w specjalnym zagłębieniu w masce i załóż uprząż na głowę.
- 6.4 Zciągaj paski w następującej kolejności: „szyja”, „skroni” i „część przednia” Paski szyi i skroni w uprząży najlepiej ściągnąć jednocześnie obiema rękami. Następnie ściągnij paski części przedniej. W idealnej pozycji uprząży, krawędź uszczelki maski wywiera równomierny ucisk na twarzy.
- 6.5 Najlepszym sposobem zakładania maski jest dostosowanie pasów uprząży pociągające je prostopadle do maski.
- 6.6 Po założeniu maski i przed użyciem przeprowadź badanie szczelności, zamykając gniazdo wejściowe dłońmi i upewniając się, że maska idealnie pasuje do twarzy. Do wewnątrz maski nie powinno dostawać powietrze. Próbę szczelności należy przeprowadzić 2-3 razy. Maski można używać wyłącznie po pomyślnym przejściu testu szczelności.
- 6.7 W celu zdjęcia maski, poluzuj paski w tej samej kolejności, jak w przypadku procedury zakładania. Kciukiem wypchnij do przodu klamry. Zsuń maskę z podbródka, a następnie zdejmij ją z głowy.

### 7. KONSERWACJA, CZYSZCZENIE I DEZYNFEKCJA

Aby utrzymać maskę Panarea w pełnej sprawności, konieczne jest przeprowadzanie okresowej konserwacji, czyszczenia i dezynfekcji.

#### 7.1 INSPEKCJE I OKRĘSOWA KONSERWACJA

Użytkownik musi upewnić się, że sprzęt do ochrony dróg oddechowych jest okresowo sprawdzany, zgodnie ze wskazaniami w instrukcji obsługi dostarczonej przez producenta. Wartości liczbowe wskazane w tabeli mają następujące znaczenie:

- 1. Próbę można przeprowadzić wyłącznie, jeśli maska znajduje się w oryginalnym hermetycznym opakowaniu.
- 2. Części zamienne

Po wymianie części, które mogą spowodować zmianę szczelności, wymagana jest pełna inspekcja maski.

(\*) Maski, które są regularnie użytkowane wymagają częstego czyszczenia i dezynfekcji w celu zapewnienia adekwatnej ochrony użytkownika. Urządzenia muszą być czyszczone po użyciu, ponieważ pot i ślina osadzająca się na zaworze może zagrażać jego możliwościom ochronnym. W celu oczyszczenia i dezynfekcji maski można zdemontować wewnętrzną maskę i zawory wylotowe.

#### 7.2 CZYSZCZENIE

Maska wymaga czyszczenia po każdym użyciu. Po demontażu elementów, jeśli to konieczne, należy ją dokładnie oczyścić letnią wodą zawierającą delikatny detergent. Nigdy nie używaj rozpuszczalników! Po oczyszczeniu dokładnie wypłucz pod bieżącą wodą i powieś do wyschnięcia na wolnym powietrzu lub na płycie suszarki. Unikaj bezpośredniego nasłonecznienia i temperatury przekraczającej 50°C.

#### 7.3 DEZYNFEKCJA

Po dokładnym oczyszczeniu maski, dezynfekuj ją w pojemniku. Dopuszcza się stosowanie wyłącznie zalecanych środków dezynfekcyjnych. Postępuj zgodnie z instrukcjami użytkownika wskazanymi przez producenta. Na koniec splucz pod bieżącą wodą i wysusz, przestrzegając ostrzeżenia w pkt 7.2.

## 8. PRÓBA SZCZELNOŚCI

W przypadku demontażu maski w celu jej oczyszczenia lub wymiany niektórych części konieczne jest przeprowadzenie próby szczelności. Przed przeprowadzeniem próby szczelności dokonaj kontroli wzrokowej. Sprawdź w szczególności czystość zaworów, gniazd zaworów i uszczelki. Wadliwe części należy wymienić. Maskę można stosować wyłącznie po pomyślnym przeprowadzeniu testu szczelności

### 8.1 URZĄDZENIE DO PRZEPROWADZENIA PRÓBY EKSPLOATACYJNEJ

Urządzenie do przeprowadzania próby eksploatacyjnej składa się z nadmuchiwanego gumowego balonu, jako sztucznej głowy, gniazda wejściowego, przewodu łączącego, uszczelki do dozowania zaworów wylotowych i łatwego do nabycia urządzenia do tworzenia i kontroli podciśnienia i nadciśnienia wewnątrz maski. Urządzenie do przeprowadzania próby eksploatacyjnej może być dostarczone przez firmę Milla S.r.l

### 8.2 PRZEPROWADZANIE PRÓBY

Włóż gumowy balon pomiędzy część twarząwą a uprząż i nadmuchar go w celu odpowiedniego dopasowania uszczelki części twarząwej maski do powierzchni balonu. Jeśli to konieczne, dociągnij paski uprząży. Dokręć element łączący w łączniku na części twarząwej i podłącz przewód do urządzenia do przeprowadzania próby eksploatacyjnej.

### 8.3 SZCZELNOŚĆ MASKI I ZAWORU WYLOTOWEGO

Maska i zawór wylotowy spełnia wymogi szczelności, kiedy po wytworzeniu w masce podciśnienia 10 mbar (1000 PA), przy zaworem wydechu wcześniej amortyzowany, zmiana ciśnienia nie więcej niż 1 mbar (100 PA) na minutę. Po przeprowadzeniu próby zdejmij maskę z gumowego balonu i w razie potrzeby wytrzyj ją. Maski można używać wyłącznie po pomyślnym przejściu testu szczelności.

## 9. PRZECHOWYWANIE

Maska musi być przechowywana w chłodnym, suchym miejscu, zabezpieczona przed zimnem i wilgocią, promieniami słonecznymi, intensywnym ogrzewaniem i żrącymi substancjami, które mogą uszkodzić jej materiał. Aby uniknąć zniekształceń spowodowanych kompresją części gumowe nie powinny być narażone na długotrwałe ciśnienie. Maski należy przechowywać w opakowaniu lub w specjalnych szafkach.

## 10. SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE KONSERWACJI I WYMIANY CZĘŚCI ZAMIENNYCH

Jeśli maska jest zdemontowana w celu oczyszczenia i dezynfekcji, jej ponowny montaż należy ponownie przeprowadzić zgodnie z tą samą procedurą, jak w przypadku wymiany części, chyba, że wskazano inaczej. Upewnij się, że wszystkie części są prawidłowo zamontowane.

### 10.1 WYMIANA OSŁONY

Poluzuj dwie śruby po obu stronach korpusu. Zdejmij korpus, a następnie osłonę z zagłębienia uszczelki. Sprawdź, czy zagłębienie nie jest brudne lub uszkodzone, a jeśli to konieczne, oczyść lub dokonaj wymiany. Umieść nowe osłony w zagłębieniu uszczelki części twarząwej tak, aby oznaczenia znajdowały się na środku krawędzi osłony oraz te na części pokrywały się. Zagłębienie uszczelki części twarząwej, z zewnątrz i od wewnątrz korpusu należy zwilżyć wodą lub detergentem. Połącz obie połowy korpusu i dociśnij za pomocą śrub.

### 10.2 WYMIANA ŁĄCZNIKA

Zdejmij pierścień zaciskowy bez uszkodzenia części twarząwej oraz złącze, które mają być wymienione. Wstaw nowe tak, aby prowadnice centrujące części gumowej i szczeliny gniazda wejściowego pokrywały się. Ponownie zamontuj pierścień zaciskowy i dociśnij przy użyciu specjalnego narzędzia, aby zapewnić doskonałą szczelność.

### 10.3 WYMIANA ZESPOŁU ZAWORU WYDECHOWEGO

Wymij maskę wewnętrzną z gniazda zespołu zaworu wylotowego. Poluzuj pierścienie zaciskowe wykonane z żywicy syntetycznej, a następnie z części twarząwej wyjmij oba wymagające wymiany zestawy zaworów. Upewnij się, że zagłębienie zaworu-obudowy nie jest zabrudzone lub zniszczone; w przeciwnym razie oczyść je. Włóż nowe części zamienne ostrożnie łącząc je z wewnętrzną połową maski. Zamontuj pierścień zaciskowy i mocno je dokręć za pomocą specjalnego narzędzia, aby zapewnić odpowiednie dociśnienie.

### 10.4 WYMIANA ZAWÓRU WYLOTOWEGO

Wymij zaślepkę z zespołu zaworu wylotowego. Wymij zawór z gniazda wyciągając go kciukiem i palcem wskazującym. Sprawdź, czy wspornik zaworu i gniazdo nie są brudne lub uszkodzone, a w razie potrzeby oczyść je. Włóż trzonek zaworu w otwór centralny gniazda i mocno pociągnij od wewnątrz części twarząwej. Ponownie włóż zaślepkę

### 10.5 WYMIANA ZAWORU WLOTOWEGO

Przytrzymaj kciukiem i palcem wskazującym gniazdo zaworu, które jest również uszczelką i pociągnij. W ten sposób zawór wlotowy można łatwo zdjąć z trzpienia. Sprawdź gumowe gniazdo: jeśli jest zużyte lub uszkodzone, należy je wymienić. Zamontuj nowy zawór na trzpieniu i wstaw gniazdo na swoje miejsce, naciskając wzdłuż krawędzi. Upewnij się, że podczas wkładania siedzenia zawór jest prawidłowo ustawiony.

### 10.6 WYMIANA MASKI WEWNĘTRZNEJ

Wyciągnij półmaskę, która ma zostać wymieniona, aby oddzielić ją od części twarząwej. Weź nową półmaskę, wraz z zaworami zwrótnymi i włóż krawędzią centralnego otworu w wewnętrzną zagłębienie na złącze. Po sprawdzeniu prawidłowo wyśrodkowanej pozycji półmaski włóż krawędzią otworów bocznych w zagłębienia na obudowie gniazd zaworów wylotowych.

Operacja którą należy wykonać	Autoryzacja przed zastosowaniem	Przed każdym zastosowaniem	Operacja po zastosowaniu	Operacja co 6 miesięcy	Operacja co 2 lata	Operacja co 6 lat
Czyszczenie i dezynfekcja			X	X1		
Test praktycznego zastosowania i szczelności	X			X1	X	
Wymiana zaworu (rok produkcji nadrukowany jest na środku zaworu)					X	X2
Wymiana uszczelki					X	X2
Kontrola gwintu za pomocą sprawdzianu dwugranicznego						X2
Kontrola przeprowadzana przez użytkownika		X				

#### 11. NUMERY REFERENCYJNE ZAMÓWIENIA, CZĘŚCI ZAMIENNYCH

- 1 Ostoja - EQ2014
- 3,5,6,7 Korpus kompletny ze śrubami i nakrętkami - EQ2022, EQ2026, EQ2023, EQ2027
- 4 Uprząż (tylko gumy) - EQ2025
- 8 Zaślepka zestawu zaworowego wylotowego i wlotowego - EQ2024
- 9,10,20 Klamry, sworznie i zapięcia uprząży - EQ2016
- 11 Uszczelka do obudowy zaworu wlotowego - EQ2018
- 12,13,14 Zawór wlotowy, wylotowy, O-Ring 177 - EQ2006, EQ2004, EQ2017OR
- 15 Zespół zaworu wylotowego i wlotowego - EQ2017
- 16 O-Ring 3157 - EQ2021OR
- 17 Membrana głosowa - EQ2021
- 18 Obudowa zaworu maski wewnętrznej - EQ2020
- 19 Maski wewnętrzna - EQ2019

Producent: MILLA SLR Contrada Saverino s.n.c. 94017 - Regalbuto (EN) - Italy

